

VEREINBARUNG
zwischen
der EVANGELISCHEN KIRCHE IN DEUTSCHLAND (EKD)
und
der KIRCHE CHRISTI IN THAILAND (CCT)

Als Mitgliedskirchen des Ökumenischen Rates der Kirchen bekennen die Kirche Christi in Thailand (CCT) und die Evangelische Kirche in Deutschland (EKD) „den Herrn Jesus Christus gemäß der Heiligen Schrift als Gott und Heiland“ (Basis des Ökumenischen Rates der Kirchen).

Die Kirche Christi in Thailand (CCT) und die Evangelische Kirche in Deutschland (EKD) bekräftigen die zwischen ihnen bestehende Partnerschaft, die auf dem gemeinsamen Glauben an den dreieinigen Gott und der gemeinsamen Praxis der Sakramente der Taufe und des Heiligen Abendmahls beruht. Sie verpflichten sich, partnerschaftlich in christlicher Gemeinschaft darin zusammen zu wirken, dass die gute Nachricht von Jesus Christus gepredigt wird, auf dass alle Menschen die rettende Liebe Gottes kennen lernen und sie annehmen. Ihre Partnerschaft verstehen sie keineswegs als exklusiv. Sie erkennen sich gegenseitig respektvoll als Kirchen an und vereinbaren miteinander folgende Punkte:

1. Die CCT und die EKD informieren sich gegenseitig, damit sie einander besser verstehen lernen und ihre Verpflichtung zu gegenseitiger Solidarität erfüllen können.
2. Die CCT und die EKD schaffen Rahmenbedingungen für den kurz- oder langfristigen Austausch von Personal (z.B. Auslandspfarrer, Missionare, Theologiestudierende, Dozenten oder andere Experten) insbesondere zum pastoralen Dienst an deutschsprachigen Christen in Thailand bzw. an thailändischen Christen in Deutschland, aber auch zur Mitwirkung am missionarischen und diakonischen Auftrag und an der theologischen Forschung und Ausbildung in unseren jeweiligen Kirchen.
 - 2.1 Alle in die jeweils andere Kirche entsandten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter arbeiten dort aufgrund einer Einladung der empfangenden Kirche nach Absprache und mit Zustimmung beider Kirchen.
 - 2.2 Die CCT wird sich um die erforderlichen Einreiseformalitäten nach Thailand (u.a. Arbeitserlaubnis und Visum) für die von der EKD ins Königreich Thailand entsandten oder beauftragten Mitarbeiter bemühen. Ebenso wird die EKD Mitarbeitern der CCT, die in Deutschland im Bereich der EKD arbeiten sollen, bei den Einreiseformalitäten behilflich sein.
 - 2.3 Die CCT und die EKD sind in finanzieller Hinsicht für ihre jeweiligen entsandten oder beauftragten kirchlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verantwortlich. Falls erforderlich können auch Ausnahmen vereinbart werden.
3. Es finden nach Bedarf bilaterale Konsultationen statt, die der gegenseitigen Information über kirchliche Entwicklungen und der Beratung über theologische, kirchenpolitische und missionarische Fragen dienen.
4. Die Verantwortung für die Pflege der bilateralen Beziehungen wird den jeweiligen Kirchenämtern der CCT und der EKD übertragen. Der offizielle Schriftverkehr wird auf Englisch geführt.

Continued from page 1

5. Diese Vereinbarung kann mit einer Frist von neunzig Tagen gekündigt werden. Sie gilt, bis sie einvernehmlich durch die CCT und die EKD beendet wird. Diese Vereinbarung kann auch einvernehmlich ergänzt werden.
6. Die englische Fassung dieser Vereinbarung ist im Zweifelsfall verbindlich.

Diese Vereinbarung tritt am Tag ihrer Unterschrift in Kraft.

Präses Nikolaus Schneider
Vorsitzender des Rates der
Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD)

The Rev. Dr. Boonratna Boanyen
Moderator
The Church of Christ in Thailand

Bischof Martin Schindehütte
Leiter der Hauptabteilung Auslandsarbeit
und Ökumene im Kirchenamt der EKD

Rev. Sayam Muangsak
General Secretary
The Church of Christ in Thailand



AGREEMENT
Between
EVANGELICAL CHURCH IN GERMANY
And
THE CHURCH OF CHRIST IN THAILAND

As member churches of the World Council of Churches the Church of Christ in Thailand [CCT] and the Evangelical Church in Germany [EKD] confess the “Lord Jesus Christ as God and Saviour according to the scriptures” (Basis of the World Council of Churches).

The Church of Christ in Thailand [CCT] and Evangelical Church in Germany [EKD] hereby affirm their partnership which springs from a common faith in the Triune God and the common practice of the sacraments of baptism and Holy Communion. They pledge to co-operate in an equal partnership of Christian fellowship, to further the preaching of the Good News of Jesus Christ so that all people can come to know and accept the love and salvation of God. They understand this partnership to be in no way exclusive. They acknowledge and respect each other’s selfhood as churches and agree on the following points:

1. CCT and EKD agree to exchange information to better understand each other and to fulfill their commitment of mutual solidarity.
2. CCT and EKD provide opportunities for short or long term exchanges of personnel [such as pastors and missionaries, seminary students, professors and specialists] particularly for the pastoral ministry to German speaking Christians in Thailand and respectively for the ministry to Thai Christians in Germany but also to contribute to the churches’ missionary and social services and to the field of theological research and training.
 - 2.1 All co-workers working with either church do so in consultation and agreement between the two churches, and upon invitation to serve.
 - 2.2 CCT will facilitate arrangements such as work permit and visa for co-workers appointed or commissioned by the EKD to work in the Kingdom of Thailand. Likewise, EKD will facilitate arrangements for visas or work permits for co-workers from CCT who are invited to work within the ministries of the EKD in Germany.
 - 2.3 CCT and EKD shall be responsible for all financial expenses for all personnel they may send overseas. If deemed necessary, other arrangements may be made by mutual agreement.
3. Bilateral consultations may be held from time to time to study new developments in each other’s areas and to explore together matters of theology, policy and mission.
4. Responsibility for liaison and correspondence between the two Parties shall be borne by the appropriate offices of CCT and EKD. The English language shall be the medium of official correspondence.

Continued from page 1

5. Ninety days' notice should be given in the event that either parties wishes to rescind the agreement. This Agreement is valid until it is discontinued by the mutual consent of CCT and EKD. Likewise, the Agreement can be amended by mutual consent.

6. In the event of any conflict between the English version of this document and any translated version, the English version shall control.

The Agreement becomes effective upon signing on this day of _____.

The Rev. Nikolaus Schneider
President
Chairman of the Council of the Evangelical
Church in Germany (EKD)

The Rev. Dr. Boonratna Boanyen
Moderator
The Church of Christ in Thailand

The Rev. Martin Schindehutte
Bishop
Head of EKD department for ministries
abroad and ecumenical relations

Rev. Sayam Muangsak
General Secretary
The Church of Christ in Thailand